

出國報告（出國類別：考察）

## 赴日本觀摩

第 16 屆日本文化廳媒體藝術祭

「16th Japan Media Arts Festival」

服務機關：國立臺北藝術大學

姓名職稱：王俊傑主任

孫士韋助理教授

林雅芳助教

派赴國家：日本

出國期間：102.2.16~2.19

報告日期：103.4.28

## 摘要

本校為拓展新媒體藝術領域的未來發展，增加與國際相關單位互動交流的機會，並充分瞭解前瞻科技藝術作品所運用之技術層面，故派赴該領域專業教師與技術人員前往日本東京觀摩國際知名媒體藝術節「16<sup>th</sup> Japan Media Arts Festival」，並參訪東京著名的互動藝術中心「NTT InterCommunication Center [ICC]」，藉由觀摩國際頂尖作品，瞭解國際發展趨勢，並激發對未來科技藝術教學、研究、創作等面向的新思維，以利有效評估未來發展方向。

# 目次

壹、	目的.....	.01
貳、	過程.....	.02
參、	心得與建議.....	.03
肆、	附錄.....	.06

## 壹、 目的

由日本文化廳與 CG-ARTS 協會共同主辦的「日本媒體藝術祭 Japan Media Arts Festival」自 1997 年起每年定期舉辦，為日本官辦最重要的藝術節活動，極具指標性，是國際上相當重要的新媒體藝術年度活動盛事之一。此媒體藝術祭主要是獎勵創新新媒體藝術的優秀作品，包含了動畫、漫畫、娛樂與新媒體藝術類，2013 年第 16 屆日本媒體藝術祭總共收到來自 71 個國家 3,503 件作品參與競賽，除了提供特別獎項，藝術節也提供一個得獎作品的重要展出平臺。

此行順道參訪日本著名的互動藝術中心「NTT InterCommunication Center [ICC]」，該中心是國際知名的新媒體藝術中心，自 1997 年成立以來一直積極促成科技與藝術的對話溝通，並打破傳統的展覽與創作框架，不斷引進最新的科技技術作為新媒體藝術創作開端。除了展覽，也透過研討會、表演、專題講座與出版…等方式探索新媒體的進一步發展可能性。

此次赴日之行，派任本校藝術與科技中心主任／新媒體藝術系系主任王俊傑老師、新媒體藝術系助理教授孫士韋老師以及藝術與科技中心助教林雅芳小姐出訪，藉由觀摩國際頂尖作品，瞭解國際發展趨勢，激發對未來科技藝術發展的新思維。出訪人員並藉此拓展其相關專業的國際視野，增加與國際相關單位互動交流的機會，以及瞭解展出作品所運用之科技技術層面，以利本校在新媒體藝術創作、教學與研究發展方向的評估。

## 貳、 過程

一、 出訪日期：102 年 2 月 16 日~2 月 19 日

二、 行程表

1. 102 年 2 月 16 日，啟程（自臺北搭機前往東京）。
2. 102 年 2 月 16 日，前往「NTT InterCommunication Center [ICC]」日本互動藝術中心。
3. 102 年 2 月 17 日，前往「16th Japan Media Arts Festival 日本媒體藝術節」展出場地。
4. 102 年 2 月 18 日，前往「16th Japan Media Arts Festival 日本媒體藝術節」展出場地。
5. 102 年 2 月 19 日，回程（自東京搭機返回臺北）。

三、 工作要項

1. 102 年 2 月 16 日，參訪「NTT InterCommunication Center [ICC]」，瞭解其展覽策劃與營運模式，包含空間設計、參訪動線設計規劃，並觀摩該中心當期所展出之重要互動藝術典藏作品與特別邀請之國際藝術家作品等。
2. 102 年 2 月 17 日，前往「16th Japan Media Arts Festival 日本媒體藝術節」主展覽館展出場地國立新美術館 1 樓，觀摩本次藝術節內容規劃、主視覺設計、參觀動線規劃，以及本年度各類別得獎作品與入選作品欣賞研究，並與其他前往參觀之國際人士進行交流、討論。
3. 102 年 2 月 18 日，前往「16th Japan Media Arts Festival 日本媒體藝術節」次展覽館展出場地，包括 Tokyo Midtown SuperDeluxe、六本木 Cinem@rt，除欣賞委員會推薦作品之展出放映，並觀察其展出場地之規劃與商場、地域、空間之搭配關係，如何不影響商店營業外，同時逛街及購物人潮產生關連，以吸引更多人士包含家庭主婦與小孩排隊參觀。

## 參、心得與建議

### 一、日本互動藝術中心「NTT InterCommunication Center [ICC]」

2月16日參訪位於東京西新宿的「NTT InterCommunication Center [ICC]」，該中心成立目的在於成為連接世界各地的藝術家與科學家的網絡，並成為溝通交流平臺，自1997年成立以來，不斷引進最新的科技技術作為新媒體藝術創作的開端。

該中心除了展覽展示空間，並設置一非常專業的聲音藝術專屬展出空間“anechoic (echo-free) room”，另外也收藏了許多新媒體藝術先驅大師的作品，如 Jeffrey SHAW 的 "WEB OF LIFE"、MIKAMI Seiko 的 "World, Membrane and the Dismembered Body"...；其年度活動規劃有常設展、主題展與藝術家駐館創作計畫...等，除了展覽，也透過研討會、表演、專題講座與出版...等方式，探討新媒體未來發展的可能性。

「NTT InterCommunication Center [ICC]」空間規模雖然並不算大，但中心經營理念的前瞻性與發展多元性，使其在國際地位上一直佔有一席之地，也是各國爭相合作交流的機構，未來本校在新媒體藝術的發展規劃上，有許多可以借鏡學習的思維，也值得將其列為後續進行國際機構合作交流的參考單位。

### 二、「16th Japan Media Arts Festival」日本文化廳媒體藝術祭

「第16屆日本文化廳媒體藝術祭」展覽期間為2012.07.12~09.20，出訪人員於2月17日、18日兩天分別觀摩的主場館與次場館，本年度主視覺標誌 LOGO 由佐藤卓所設計，以圓和線簡單的圖形組合勾勒而成的，用線條描繪出多樣的直線，圓和線根據時間和場合而變化，表達出驚奇的活力以及並依空間的變幻而製造出強烈的藝術特徵。本屆藝術祭總共收到來自71個國家3,503件作品（國外作品1,502件）參與競賽，評審團主席為文化廳長官近藤誠一，評審委員包含有廣島現代美術館館長神谷幸江、作

曲家三輪真弘、動畫藝術家押井守以及漫畫評論家伊藤剛等共 20 餘人。活動舉辦地點則按照不同屬性分開進行：作品展出地點在國立新美術館 1F、表演地點在 Tokyo Midtown B1、Super Deluxe、影像放映地點在六本木 Cinem@rt 3F、漫畫展出地點在六本木 Cinem@rt 1F。

本屆得到大賞的作品包含有藝術類的鐘擺合唱團(Pendulum Choir)，娛樂類的 Perfume "Global Site Project"，動畫類的火要鎮(Combustible)，以及漫畫類的朦朧城市(Les Cités Obscures)。其中來自瑞典的鐘擺合唱團是一個全新概念的合唱團，由 9 位純人聲演奏家與 18 臺液壓機械組成，合唱團站在可傾斜的臺上，藉由各種不同的姿態，構成生動並可發出洪量聲音的姿態，其可塑性介於抽象、重覆、抒情與敘事的聲音之間，歌手的肢體與聲音同時和重力對抗合作。Perfume 是日本最具知名度的女子團體之一，成立於 2000 年，由三名成員組成，Perfume 最為人所熟悉的，是她們帶有未來色彩的概念和極富創意的舞臺表演。而 Perfume "Global Site Project" 則是該團體進軍國際設置的網站，該網站以深具未來感的方式呈現，除了獲取最新情報和觀看影片外，最重要的即是其對外開放成員們舞蹈表演的原始碼，讓大眾可以自由編輯創作各式各樣的音樂影片。火要鎮為名導大友克洋睽違 8 年後的 13 分鐘短篇新作，以 18 世紀江戶時代為舞臺，描述江戶的明曆大火，以及商家女子 Owaka 與其兒時玩伴 Matsuyoshi 戀情的故事，影片使用嶄新的 CG 技術製作，成功融合並呈現日本傳統浮世繪風格的畫面，細膩呈現大火的驚心動魄，以及生動的刻劃劇中人物。Les Cités Obscures 是由法國的 Benoit Peeters 和比利時的 Francois Schuiten 共同創作而成的漫畫，該系列漫畫於 1983 年首次出版，至今已被翻譯 10 國語言，12 卷系列故事以及 12 個獨立發展的故事(Spin-offs)，故事發生在一個與我們相對應的地球，由迷樣的城邦團體 Les Cités Obscures 所殖民，這同時也是這部知名法國與比利時漫畫的故事背景。

藝術祭由日本文化廳與 CG-ARTS 協會共同主辦，自 1997 年起每年定期舉辦，為日本官辦最重要的藝術節活動，極具指標性，是國際上相當重要的新媒體藝術年度活動盛事之一。此媒體藝術祭主要是獎勵創新新媒

體藝術的優秀作品，包含了動畫、漫畫、娛樂與新媒體藝術類，該活動每年都吸引相當多國際觀光人潮前往朝聖，且有逐年擴大成長的趨勢，來自各國不同領域的藝術家與科學家們透過這個開放平臺，可以有相當多的活絡討論、意見交換與經驗分享的機會，除了成功將日本新媒體藝術推向國際，也奠定日本在國際新媒體藝術界的指標與發聲地位，更進而帶動日本東京觀光產業，活動期間機票與展區附近飯店一位難求，商場與街道不乏各國觀光人潮遊走其間。

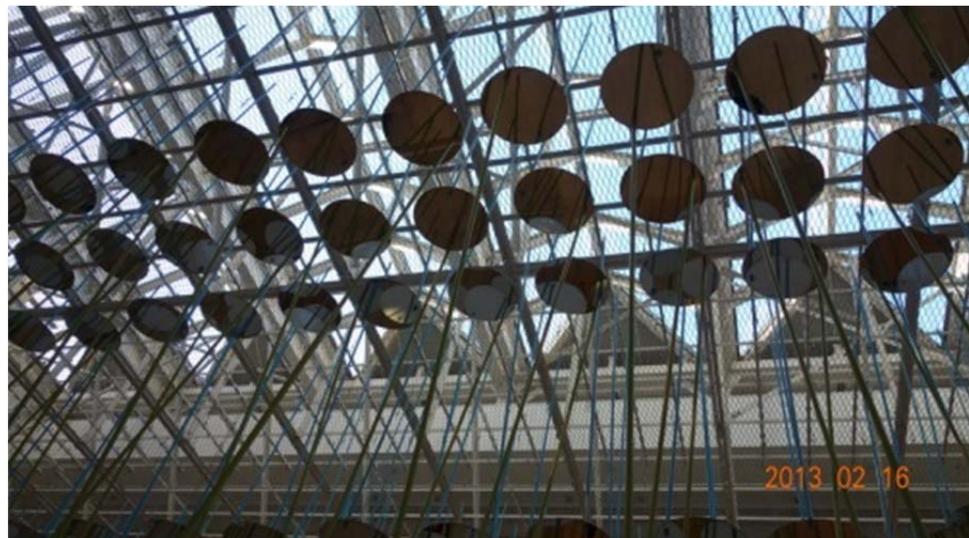
### 三、 建議

1. 本屆日本媒體藝術祭得獎作品都相當有創意與前瞻，在做為本校相關課程與研究的安排上，可以作為教學範例與進一步技術研究分析的參考依據。
2. 在國內辦理類似國際藝術盛會時，可考慮邀請本屆得獎作品前來展出，並安排創作者與工程師來臺同時辦理專題講座與工作坊，建立國內學子與國際級藝術家討論溝通與意見交流的平臺。
3. 日後國內在大型國際藝術節辦理的規劃上，可以參考日本媒體藝術祭的模式，結合產官學多方資源，將規格提升到國際活動規模，每年定期辦理，廣邀世界各國重要人士共同參與，以提升該活動的國際定位。

肆、 附錄（參訪照片）



NTT ICC 入口處



NTT ICC 入口處裝置藝術



出訪人員於 NTT ICC 入口合影

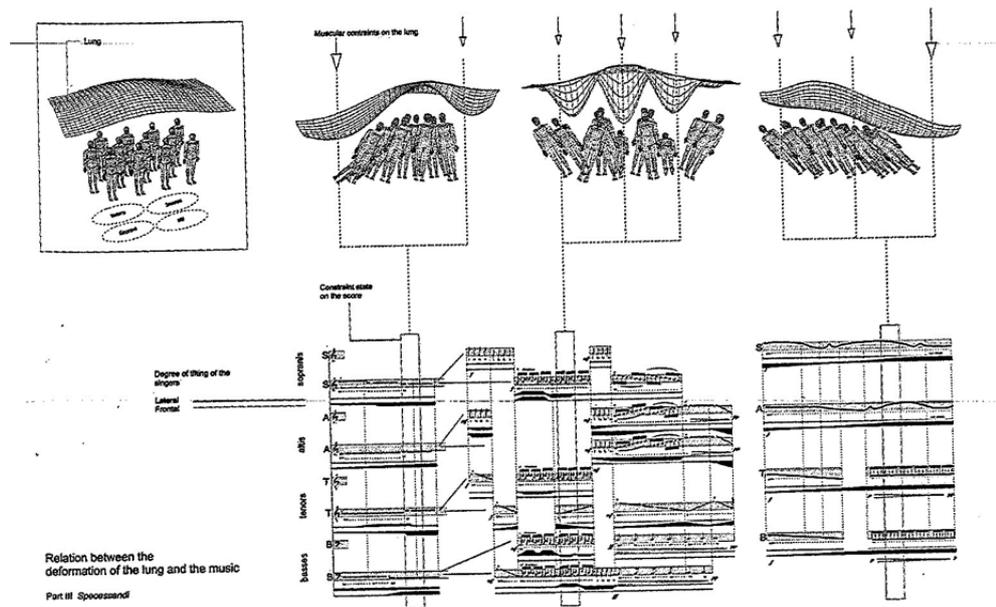
NTT ICC 所在大樓空間



「第16屆日本媒體藝術節」展覽區參觀照片



「第 16 屆日本媒體藝術節」展覽區參觀照片



藝術類大賞作品：鐘擺合唱團（Pendulum Choir）

# 第16届日本文化廳媒體藝術祭得獎作品列表

2013  
平成25年

●11月/「文化庁メディア芸術祭 神戸展」(デザイン・クリエイティブセンター神戸)開催。

November: 'The Japan Media Arts Festival in Kobe' was held at Design and Creative Center Kobe.

●12月/「文化庁メディア芸術祭 香港展」(中國・ArtisTree、他)開催。

December: 'The Japan Media Arts Festival in Hong Kong' was held at ArtisTree and elsewhere in Hong Kong.

●1月/「文化庁メディア芸術祭 山梨展」(甲府駅北口周辺5会場)開催。

January: 'The Japan Media Arts Festival in Yamanashi' was held at 5 venues in the vicinity of Kofu Station.

●2月/「平成24年度[第16回]文化庁メディア芸術祭受賞作品展」開催。

会期: 2013年2月13日-2月24日  
会場: 国立新美術館(東京・六本木)、他。  
応募数=3,503作品(うち海外作品1,502作品)

February: 16th Japan Media Arts Festival Exhibition of Award-winning Works  
Dates: February 13-24, 2013

Venue: The National Art Center, Tokyo (Roppongi, Tokyo), etc.  
Entries: 3,503 works (including 1,502 from overseas)

**Monkey Business**  
インタラクティブアート  
Interactive art  
Ralph KISTLER /  
Jan SIEBER

**リズムシ**  
*Rhythmushi*  
キャラクター・Character  
成瀬 つばさ  
NARUSE Tsubasa

**Rabenjunge**  
(Raven Boy)  
短編アニメーション  
Animated short film  
Andrea DEPPER

なかよし園の冒険  
*Nakayoshi-dan no Bouken*  
Web・Mobile  
西村 ツチカ  
NISHIMURA Tsuchika

## ●功労賞 Special Achievement Award

木下 小夜子  
**KINOSHITA Sayoko**  
アニメーション作家/プロデューサー  
Animation Filmmaker / Producer

## ●大賞 Grand Prize



**Pendulum Choir**  
ミュージックパフォーマンス  
Music performance  
Cod.Act (Michel DÉCOSTERD /  
André DÉCOSTERD) [スイス・Switzerland]  
Photo: Xavier Volrat ©Cod.Act



**Perfume "Global Site Project"**  
ウェブ、ソースコード、パフォーマンス、演出、楽曲  
Website, Source code, Performance, Choreography, Music  
真鍋 大虎 / MIKIKO / 中田 ヤスタカ /  
堀井 哲史 / 木村 浩康 [日本]  
MANABE Daito / MIKIKO /  
NAKATA Yasutaka / HORII Satoshi /  
KIMURA Hiroyasu [Japan]  
©Rhizomatiks co., Ltd. + AMUSE inc. +  
UNIVERSAL MUSIC LLC



**火要鎮**  
**COMBUSTIBLE**  
短編アニメーション・Animated short film  
大友 克洋 [日本]  
OTOMO Katsuhiro [Japan]  
©SHORT PEACE COMMITTEE



**闇の国々**  
**Les Cités Obscures**  
(Cities of the Fantastic)  
プロフ・ペーターズ/フランソワ・スクイテン  
訳: 吉永 真一/ 原 正人 [フランス/ベルギー/日本]  
Benoit PEETERS / François SCHUITEN  
/ Translation: FURUNAGA Shin-ichi /  
HARA Masato [France / Belgium / Japan]  
©2008, 2009, 2010 Casterman/ Bruxelles  
All rights reserved.

## ●優秀賞 Excellence Award

**欲望のコード**  
**Desire of Codes**  
インタラクティブアート  
Interactive art  
三上 雅子  
MIKAMI Seiko

**Bye Buy**  
映像・Video work  
Neil BRYANT

**あざつての森**  
**THE WARPED FOREST**  
映像・Video work  
三木 徹一郎  
MIKI Shunichiro

**水道橋重工**  
**[KURATAS] Suidobashi Heavy Industry "KURATAS"**  
ロボット・Robot  
倉田 光吾郎/吉崎 前  
KURATA Kogoro /  
YOSHIZAKI Wataru

**アシュラ**  
**ASURA**  
劇場アニメーション  
Animated feature film  
ジョージ 秋山/  
ざとろ けいいち  
George Akiyama /  
SATO Keiichi

**グスコープドリの伝記**  
**The Life of Budori Gusuko**  
劇場アニメーション  
Animated feature film  
杉井 ギサブロー  
SUGII Gisaburo

**岳みんなの山**  
**Gaku, Minna no Yama**  
(Peaks, Everyone's Mountains)  
石塚 真一  
ISHIZUKA Shinichi

**ムチャチャヨー**  
ある少年の革命  
Muchacho  
エマニエル・ルバージュ  
Emmanuel LEPAPE

**BETWEEN YESTERDAY & TOMORROW**  
ウェブ  
Web-based work  
SOL CHORD  
(前田 真二郎/阿藤 理彦)  
SOL CHORD  
(MAEDA Shinjire /  
OKAZAWA Rina)

**On Pause**  
映像・Video work  
Mikhail ZHELEZNIKOV

**勝手に入るゴミ箱**  
**Smart Trashbox**  
ガジェット・Gadget  
倉田 稔  
KURATA Minoru

**GRAVITY DAZE**  
/重力的眩暈:  
上層への帰還において、  
彼女の宇宙に、  
生じた振動  
**GRAVITY DAZE**  
ゲーム・Game  
外山 圭一郎  
(GRAVITY DAZEチーム)  
TOYAMA Keiichiro  
(GRAVITY DAZE TEAM)

**おおかみこどもの雨と雪**  
**WOLF CHILDREN**  
劇場アニメーション  
Animated feature film  
細田 守  
HOSODA Mamoru

**グレートラビット**  
**The Great Rabbit**  
短編アニメーション  
Animated short film  
和田 淳  
WADA Atsushi

**ましろのおと**  
**Mashiro no Oto**  
(Sound of Snow White)  
羅川 真皇茂  
RAGAWA Marimo

**GUNSLINGER GIRL**  
相田 裕  
AIDA Yu

## ●新人賞 New Face Award

**Outback and Beyond**  
メディアパフォーマンス  
Media performance  
Grayson COOKE /  
Mike COOPER

**Strata #4**  
メディアインスタレーション  
Media installation  
Quayola

**どうでもいいね!**  
**Whatever Button**  
ウェブ・Website  
IDPW

**ハイスノナサ**  
「地下鉄の動脈」  
**Haisuinnasa**  
"Dynamics of the Subway"  
ミュージックビデオ  
Music Video  
大西 崇太  
ONISHI Keita

**布団**  
**Futon**  
短編アニメーション  
Animated short film  
水尻 自子  
MIZUSHIRI Yoriko

**Oh Willy...**  
短編アニメーション  
Animated short film  
Emma De SWAEF /  
Marc James ROELS

**凍りの掌**  
シベリア抑留記  
**Koori no Te, Siberia Yokuryuu-ki**  
(Frozen Hands: Tales of a Siberian Prison Camp Survivor)  
おざわ ゆき  
OZAWA Yuki

**ぼくらのファンカ祭**  
**Bokura no FUNKAsai**  
(Our "Eruption" Festival)  
真達 圭伍  
SHINZO Keigo

**Species series**  
メディアインスタレーション  
Media installation  
YANG Wonbin

**永野 亮「はじめよう」**  
**NAGANO Ryo "HAJIMEYOU"**  
ミュージックビデオ  
Music Video  
新井 盛倫  
ARAI Fuyū

**LUPIN the Third**  
〜絵不子という女〜  
**LUPIN the Third: The Woman Called Fujiko Mine**  
テレビアニメーション  
Animated TV series  
モンキー・パンチ/  
山本 沙代  
MONKEY Punch /  
YAMAMOTO Sayo

**千年万年んごの子**  
**Sennen Mannen Ringo no Ko**  
(Apple Children of Aeon)  
田中 相  
TANAKA Ai

## ●功労賞 Special Achievement Award

江並 直美  
**ENAMI Naomi**  
電子出版物プロデューサー  
Electronic publication producer

大河原 邦男  
**OKAWARA Kunio**  
メカニックデザイナー・Mechanical designer

小長井 信昌  
**KONAGAI Nobumasa**  
編集者・Editor

佐藤 茂  
**SATO Shigeru**  
音響技術者・Sound engineer

活動時程表-1

平成24年度(第16回)文化庁メディア芸術祭 イベントスケジュール  
The 16th Japan Media Arts Festival Event Schedule

A:国立新美術館 The National Art Center, Tokyo  
B:東京ミッドタウン Tokyo Midtown  
C:シネマトイト本 CinemaTIT  
D:スーパー・デラックス SuperDeluxe

2013年2月 February 2013

日	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
13 (水)	A [1階 企画展示室] B [2階 企画展示室] C [3階 スクリーン4] D [3階 スクリーン4]												
14 (木)	A [1階 企画展示室] B [2階 企画展示室] C [3階 スクリーン4] D [3階 スクリーン4]												
15 (金)	A [1階 企画展示室] B [2階 企画展示室] C [3階 スクリーン4] D [3階 スクリーン4]												
16 (土)	A [1階 企画展示室] B [2階 企画展示室] C [3階 スクリーン4] D [3階 スクリーン4]												
17 (日)	A [1階 企画展示室] B [2階 企画展示室] C [3階 スクリーン4] D [3階 スクリーン4]												

「印刷がついてくるイベント」は事前申込制となっております。  
詳しくはP.20をご覧ください。

【印刷】 Japanese and English (French) translation is available. Events without J/E/F are Japanese only. Please note that some events with \*\* require advance reservations. Please refer to p.21.

● 展示 (Exhibition)    ● 上映会 (Screening)    □ ...上映会 (トーク付き) (Screenings with Talks)  
●...ライブパフォーマンス公演 (Performance)    ●...関連イベント (Related events)    賞状: 白/銀/銅

活動時程表-2

平成24年度第16回文化庁メディア芸術祭 イベントスケジュール  
The 16th Japan Media Arts Festival Event Schedule

A:国立新美術館 The National Art Center, Tokyo  
B:東京ミッドタウン Tokyo Midtown  
C:シネマトーク日本 Cinema  
D:スーパー・デラックス SuperDeluxe

2013年2月 February 2013

日	時間	内容
18 (月) MON	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	ガイトゥー
19 (火) TUE	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	展示 Exhibition
20 (水) WED	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	展示 Exhibition
21 (木) THU	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	展示 Exhibition
22 (金) FRI	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	展示 Exhibition
23 (土) SAT	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	展示 Exhibition
24 (日) SUN	10:00 - 11:00	展示 Exhibition
	11:00 - 12:00	展示 Exhibition

●...展示 (Exhibition)    ●...上映会 (Screenings)    □...上映会 (トーク付き) (Screenings+Talk)  
 ●...パフォーマンス公演 (Performances)    ●...関連イベント (Related events)    電話: 03-6754-1100